

Beatriz HERNÁNDEZ et Josefa DORTA

*Acento y entonación en dos variedades románicas:
el marsellés y el canario*

Résumé

Dans le cadre du projet international AMPER, nous présentons dans cet article deux parlars méridionaux de l'espace roman reconnus par leur intonation chantante : l'espagnol des îles Canaries et le français de Marseille. À travers un corpus équivalent, les mêmes schémas accentuels (oxiton et paroxiton) sont confrontés dans les deux langues. Le schéma paroxiton est le plus fréquent en espagnol, mais il existe aussi dans quelques variétés du français méridional, ce qui est dû à la prononciation des schwas finaux et à ses implications sur le plan prosodique.

L'analyse du F0 rend compte des contours mélodiques globaux mais aussi des contours placés sur les voyelles toniques et sur les voyelles atones adjacentes. À partir de la description phonétique de ces contours et de la caractérisation phonologique des accents initial et nucléaire, on pourra parler, selon les cas, de continuité ou de discontinuité prosodique dans l'espace roman.

Resumen

Atendiendo a los objetivos comparativos del proyecto internacional AMPER, en este trabajo relacionamos dos hablas meridionales del espacio románico unidas por el carácter musical que tradicionalmente se les ha atribuido, esto es, el español de Canarias y el francés de Marsella. Se compara, a través de corpus equivalentes, los mismos esquemas acentuales en ambas lenguas, oxítone y paroxítone. Este último esquema es el más frecuente en español, pero también existe en ciertas variedades meridionales del francés motivado por la realización de *schwas* en posición final lo cual tiene implicaciones en el plano prosódico.

Este análisis, centrado en la F0, determina el comportamiento, tanto en las configuraciones globales como en los movimientos locales, entre la vocal tónica y las átonas contiguas. Esta descripción fonética así como la posterior caracterización fonológica de los acentos inicial y nuclear en las dos variedades consideradas nos permite hablar, según los resultados, de continuidad o discontinuidad prosódica en el espacio románico.